



Broj: 04-16-4-2139- /16
Datum: 05.09.2016. godine

POZIV ZA DOSTAVU PONUDA

Predmet nabavke je pružanje usluga prevođenja kartica, simultanog prevođenja, konsekutivnog prevođenja sa arapskog, engleskog, njemačkog, francuskog, ruskog, ukrajinskog, albanskog, romskog, perzijskog, urdu, paštu, kurdski, armenski, amharik, tigrinja, bangla-bengali, tamilski, singaleški, somalijski i ostalih jezika na jedan od službenih jezika BiH i obratno.

Pružanje usluga će se vršiti 12 mjeseci od obostranog potpisivanja Ugovora.

Postupak nabavke se provodi u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama – Anex II Dio B.

Uslove koje ponuđači moraju ispuniti odnosno dokumentacija koju su obavezni dostaviti uz ponudu su :

1. Rješenje o registraciji ili Aktuelni Izvod iz sudskog registra sa priložima ili ekvivalentni dokument koji je izdao nadležni sudski ili upravni organ u BiH ili u zemlji porijekla ponuđača, kojim se dokazuje, da je ponuđač registrovan za obavljanje predmetne djelatnosti,
2. Porezni ili identifikacioni broj,
3. Profesionalna struktura zaposlenih odnosno stručna kvalifikacija zaposlenih bez obzira da li ta lica neposredno pripadaju ponuđaču. Ponuđači trebaju dostaviti dokaz (CV i rješenje od nadležnog organa da je stalni sudski tumač za navedeni jezik (**njemački, engleski, francuski, italijanski, holandski**) - original ili ovjerena kopija ne starija od 3 mjeseca).
4. Pored dokumentacije koju je potrebno dostaviti, ponuđači su obavezni da dostave popunjen obrazac za dostavu ponude i obrazac za cijenu ponude koji se nalazi u prilogu.
5. **Komisija zadržava pravo da nakon dostave ponuda pozove svakog ponuđača pojedinačno na pregovore.**

Priprema ponude:

Dobavljači snose sve troškove u vezi sa pripremom i dostavljanjem njihovih ponuda. Ugovorni organ nije odgovoran niti dužan snositi te troškove. Ponude se dostavljaju na slijedeću adresu: Bosna i Hercegovina, Ministarstvo sigurnosti, ul. Trg BiH br.1, 71000 Sarajevo, Protokol ministarstva sigurnosti, sprat 11. do 16.09.2016. godine, do 12,00 sati. Original i sve kopije



ponude trebaju biti otkucani ili napisani neizbrisivom tintom. Sve listove ponude uključujući i ovjerenu dokumentaciju je potrebno parafirati i numerisati. Ponuda treba biti čvrsto uvezana na način da se onemogući naknadno vađenje ili umetanje listova. Period važenja ponuda je 90 dana od dostave ponuda.

Preferencijalni tretman domaćeg

- a) Ugovorni organ obavezno primjenjuje preferencijalni tretman domaćeg (preferencijalni tretman cijene) iz člana 37. Zakona i podzakonskih akata.
- b) Preferencijalni tretman cijene će se primjenjivati samo u svrhu poređenja ponuda prilikom ocjene ponuda u skladu sa članom 35. Zakona.
- c) Prilikom računanja cijena iz ponuda u svrhu poređenja ponuda, cijena iz domaćih ponuda će biti umanjena za preferencijalni faktor, u skladu sa Odlukom Vijeća ministara BiH.

U smislu ove odredbe, domaće ponude su ponude koje dostave fizička ili pravna lica sa sjedištem u BiH, osnovana u skladu sa zakonom BiH, u slučaju nabavke roba, najmanje 50% ukupne vrijednosti od ponuđenih roba imaju porijeklo iz BiH, a u slučaju radova i usluga najmanje 50% radne snage za izvršenje ugovora su rezidenti BiH. Preferencijalni tretman domaćeg ugovorni organ će ocjeniti na osnovu popunjene i ovjerene izjave dobavljača Obrazac za dostavljanje ponude.

Ponuđači će dostaviti jednu ponudu u originalu na kojoj će čitko napisati „Original ponuda“ i jednoj kopiji na kojoj će napisati „Kopija ponude“ koja je identična kao original. Original i kopija ponude trebaju biti zapečaćene u jednoj neprovidnoj kovrti na kojoj na prednjoj strani mora biti navedeno:

MINISTARSTVO SIGURNOSTI BIH

TRG BIH 1

SARAJEVO

Protokol ministarstva sigurnosti BiH

„Ponuda za pružanje usluga prevođenja“ – „NE OTVARAJ“ do 16.09.2016. do 12,00 časova.

Ponuda se priprema na jednom od tri službena jezika u BiH. Ugovor se zaključuje na godinu dana od dana obostarnog potpisivanja ili do izbora novog ponuđača.

MINISTAR

Dragan Mektić

Dostavljeno :

- Naslovu
- a/a



OBRAZAC ZA DOSTAVU PONUDE

Ugovorni organ: Ministarstvo sigurnosti BiH

Adresa: ul. Trg BiH 1, Sarajevo

PONUĐAČ: _____

ID BROJ PONUĐAČA: _____

Adresa: _____

KONTAKT OSOBA (za konkretnu ponudu)

Ime i prezime	
Adresa	
Telefon	
Faks	
E-mail	

IZJAVA PODAČA

U postupku javne nabavke, koju ste pokrenuli i koja je objavljena na Web Portalu ministarstva sigurnosti BiH_ dostavljamo ponudu i izjavljujemo sljedeće:

1. U skladu sa sadržajem i zahtjevima tenderske dokumentacije, ovom izjavom prihvatamo njene odredbe u cijelosti, bez ikakvih rezervi ili ograničenja.
2. Ovom ponudom odgovaramo zahtjevima iz tenderske dokumentacije u skladu sa uslovima utvrđenim u tenderskoj dokumentaciji, kriterijima i utvrđenim rokovima, bez ikakvih rezervi ili ograničenja.
3. Cijena naše ponude (bez PDV-a) je _____ KM

PDV na cijenu ponude je _____ KM



Ukupna cijena (sa PDV-om) je _____KM

U prilogu se nalazi i obrazac za cijenu naše ponude, koji je popunjen u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije. U slučaju razlika u cijenama iz ove Izjave i Obrasca za cijenu ponude, relevantna je cijena iz obrasca za cijenu ponude.

1. Naše preduzeće je:
 - a) Naše preduzeće je domaće sa sjedištem u BiH i najmanje 50% ukupne vrijednosti od ponuđenih roba imaju porijeklo iz BiH, te stoga naša ponuda potpada pod odredbe o preferencijalnom tretmanu domaćeg;
 - b) Naša ponuda ne uživa preferencijalni tretman domaćeg.

Napomena: Ukoliko ponuđač ne zaokruži ni jednu od ponuđenih opcija ponuda će mu biti tretirana bez primjene preferencijalnog tretmana.

5. Ova ponuda važi 60 dana računajući od isteka roka za prijem ponuda, tj. do _____.2016. godine.

Ime i prezime lica koje je ovlašteno da predstavlja dobavljača:

[.....]

Potpis ovlaštene osobe: [.....]

Mjesto i datum: [.....]

Pečat preduzeća:



OBRAZAC ZA CIJENU PONUDE

PONUĐAČ: _____

ID BROJ PONUĐAČA: _____

Adresa: _____

R.br.	Vrsta usluge	Jedinica mjere	Jedinična cijena bez PDV-a	Planirana količina	Ukupna cijena bez PDV-a
1.	Simultano prevođenja engleski jezik na službene jezike BIH	1h		22h	
2.	Konsekutivno prevođenje engleski jezik na službene jezike BIH	1h		22h	
3.	simultano prevođenje engleski jezik na službene jezike BIH	dan		8	
4.	konsekutivnog prevođenje engleski jezik na službene jezike BIH	dan		8	
5.	prevođenje kartice 1.800 znakova (sa razmacima) sa engleskog, talijanskog, njemačkog i francuskog jezika na službene jezike BIH	1 kartica		500 kartica	
6.	prevođenje kartice 1.800 znakova (sa razmacima) na engleski, njemački, talijanski i francuski jezik sa službenih jezika BiH	1 kartica		500 kartica	
7.	Konsekutivno prevođenje arapski, perzijski jezik na službene jezike BIH	1h		12h	
8.	Konsekutivno prevođenje ruski, ukrajinski jezik na službene jezike BIH	1h		10h	
9.	Konsekutivno prevođenje albanski i turski jezik na službene jezike BIH	1h		8h	



10.	Konsekutivno prevođenje urdu jezik na službene jezike BiH	1h		8h	
11.	Konsekutivno prevođenje svi ostali jezici koji nisu navedeni na službene jezike BiH	1h		8h	
12.	Prevođenje kartice 1.800 znakova (sa razmacima) sa svih ostalih jezika na službene jezike BiH	1 kartica		80 kartica	
13.	Lektorisanje teksta na jedan od službenih jezika u BiH	1 kartica		100 kartica	
UKUPNO BEZ PDV-a:					
IZNOS PDV-a					
SVE UKUPNO SA PDV-om:					

1. Vrijeme odziva na poziv je sati: _____

2. Broj stalno raspoloživih prevodioca iznosi: _____

Potpis i pečat dobavljača

Napomena:

1. Cijene moraju biti izražene u KM. Ponuđači su dužni ponuditi jedinstvenu cijenu za usluge prevođenja.
2. U slučaju razlika između jediničnih cijena i ukupnog iznosa, ispravka će se izvršiti u skladu sa instrukcijom dobavljačima.
3. Ponuđači su dužni ponuditi vrijeme odziva na poziv u satima (ili u danima koji će biti preračunati u sate). Takođe, ponude ponuđača koji nude neodređeno vrijeme odziva, tj. Vrijeme koje nije moguće uvrstiti u formulu, npr. „odmah“ ili „po pozivu“ i sl. Biće odbačeni.
4. Ponuđači su dužni ponuditi broj kvalifikovanih prevodioca koje ima stalno na raspolaganju za obavljanje konkretnih usluga.